

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen

C Zitting van 18 maart 1976

Commission siégeant sections réunies

Séance du 18 mars 1976

Aanwezig: de heer [REDACTED] voorzitter - président
 Présents:

Nederlandse afdeling: de heer [REDACTED], ondervoorzitter
 de heren [REDACTED] vaste leden

Section française : Monsieur [REDACTED] vice-président
 Messieurs [REDACTED] membres effectifs
 Monsieur [REDACTED] membre suppléant

Secretaris: de heer [REDACTED], wnd inspecteur-generaal

Secrétaire: Monsieur [REDACTED], inspecteur général

N° 3797/II/P

(D)

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle Linguistique,

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6;

Gelet op de klacht van 10 december 1973 betreffende "de onwet-
 "tige toestand inzake gebruik der ta-
 "len in bestuurszaken, die heerst bij
 "de Regie der Posterijen, Algemene
 "Directie van kontrolediensten en Alge-
 "mene Inspectie (dienst ?) - deze dienst
 "is belast met het hoog toezicht en de

Vu la plainte du 10 décembre 1973, portant sur (traduction) "la situa-
 "tion illégale ou matière d'emploi des
 "langues existant à la Régie des Postes
 "- Direction générale des Services de
 "contrôle et Inspection générale (Ser-
 "vice n°7) - ce service étant chargé
 "de la haute surveillance et du contrôle

"controle ter plaatse bij het Bestuur
"der Postchecks, en bij de buiten-
"diensten van het gewest Brussel en van
"de Vlaamse en Franse gewesten";

"sur place de l'Office des Comptes C"
"Chèques Postaux et des services exté-
"rieurs de la région de Bruxelles et des
"régions flamandes et francophones";

Gelet op het feit dat in bij-
lage van deze klacht de structuur en de
taakbeschrijving, onder meer van de
diensten 7 ; 7-1 ; 7-2 ; 7-3 ; 7-4 ;
staan vermeld ; en dat volgens voor-
noemde klacht, alleen de titularis van
dienst nr. 7-2 tweetalig is;

Vu qu'à cette plainte est an-
nexée la structure et l'organigramme,
notamment des services 7; 7-1; 7-2, 7-3;
7-4; et que suivant la dite plainte,
seul le titulaire du services n°7-2 est
bilingue;

Gelet op het feit dat de klacht
vermeldt dat Dienst 7 belast is met
"de coördinatie en de leiding van alle
controlebevoegdheden die het hoog toe-
zicht van de buitendiensten van het
nederlandstalig, het tweetalig en het
franstalig rijksgebied met zich mee-
brengt, en dat de dienst tevens de
eenheid van bevel en rechtspraak van
die diensten verzekert, en dat daaruit
volgt dat de titularis van Dienst 7
tweetalig moet zijn, ofwel dat aan de
eentalige chef een tweetalig adjunct
dient toegevoegd (K.B. nr. III van
30/11/1966);

Vu que la plainte mentionne
que le service n°7 est chargé "de la
"coordination et de la direction de
"toutes les activités de contrôle
"qu'implique la haute surveillance des
"Services extérieurs, du territoire néer-
"landophone, bilingue et francophone,
"et que le service assure en outre,
"l'unité de gestion et de jurisprudence
"des dits Services" et qu'il en résulte
"que le titulaire du Service n°7 doit
être bilingue ou alors qu'il faut adjoin-
dre au chef unilingue, un adjoint bilin-
gue" (A.R. n°III du 30/11/1966);

Overwegende dat, door toepas-
sing van artikel 43, § 6, wanneer de
chef van een afdeling eentalig is,
hem, met het oog op de eenheid in de
rechtspraak, een tweetalig adjunct
wordt toegevoegd. De adjunct mag niet
tot dezelfde rol behoren als de chef;

Considérant que par applica-
tion de l'article 43, §6, quand le chef
d'une administration est unilingue, il
est placé à ses côtés, en vue du main-
tien de l'unité de jurisprudence, un
adjoint bilingue. L'adjoint ne peut
appartenir au même rôle que le chef;

Overwegende dat de circulaire van 27 april 1967, van de Ministers van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, betreffende de toepassing van de koninklijke uitvoeringsbesluiten van 30 november 1966, preciseert dat de betekenis die aan de woordgroep "chef van een afdeling" moet worden gegeven, de volgende is : het gaat uitsluitend om de hoge ambtenaar die, ten opzichte van de overheid waaronder hij ressorteert, rechtstreeks verantwoordelijk is voor de eenheid van de administratieve rechtspraak;

Overwegende dat de toestand, t . aanzien van de ingediende klacht, de volgende is : wat Dienst nr. 7 betreft (Algemeen Bestuur)

- enerzijds, volgens de dienstnota "D.O. 1-4, van 29 december 1972" van de Algemeen Beheerder, die in bijlage het omstandig organigram van de Diensten van de Regie afdrukt"; zoals dit werd vastgesteld op grond van de structurele beginzelen vervat in het ministerieel besluit van 20 november 1972 (D.O. 1-1 van 1 december 1972) ;
- anderzijds, volgens de inlichtingen die bij de Regie werden ingewonnen betreffende het taalstatuut van de titularissen van de leidende functies van de diverse afdelingen ;

Dienst nr. 7
Algemene Directie van de Controle-
diensten en van de Algemene Inspectie
(D.G.) (N.) eentalig (brief van 9 juni 1975 van de Minister) deze A.D. omvat :

- a) (7-1) het Reviseren - Bestuur der Postchecks
(I.G. (F) eentalig ;
- b) (7-2) Algemene Inspectie - Gewest Brussel
(I.G.) (N.) tweetalig ;

Considérant que la circulaire du 27 avril 1967, du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique, relative à l'application des A.R. d'exécution du 30 novembre 1966, précise que la signification à donner au vocable "chef d'une administration" est la suivante: il s'agit uniquement de fonctionnaire supérieur qui assure directement, vis-à-vis de l'autorité dont il relève, la responsabilité de la jurisprudence administrative;

Considérant que par rapport à la plainte introduite, la situation est la suivante: en ce qui concerne le Service n°7 (Administration Générale)

- d'une part, d'après la note de service "O.S. 1-4, du 29 décembre 1972" de l'Administrateur Général, reproduisant en annexe, l'organigramme détaillé des Services de la Régie; telle qu'elle a été élaborée sur la base des principes de structure contenus dans l'A.M. du 20 novembre 1972 (O.S. 1-1 du 1er décembre 1972);
- d'autre part, d'après les renseignements auprès de la Régie des Postes quant au statut linguistique des titulaires des fonctions dirigeantes des diverses administrations;

Service n°7
Direction générale des services de contrôle et d'inspection générale (D.G.)
(N.) unilingue (lettre du 9 juin 1975 du Ministre); cette D.G. comprenant :

- a) (7-1) la Révision -Office des Chèques Postaux
(I.G.) (F.) unilingue;
- b) (7-2) I. Générale - Région bruxelloise
(I.G.) (N.) bilingue;

- c) (7-3) Algemene Inspectie - Vlaamse Gewesten
(D.G.) (N.) tweetalig ;
- d) (7-4) Algemene Inspectie - Waalse Gewesten
(I.G.) (F.) eentalig ;

- c) (7-3) I. Générale - région néerlandaise
(D.G.) (N.) bilingue;
- d) (7-4) I. Générale - région wallonne
(I.G.) (F.) unilingue;

Overwegende dat de klacht vermeldt dat "alleen de titularis van dienst 7-2 tweetalig is " terwijl de titularis van dienst 7-3 het eveneens is ;

Considérant que là plainte mentionne que "seul le titulaire du service n° 7-2 est bilingue" alors que le titulaire du service n° 7-3 l'est également;

Overwegende dat het niet tweetalig zijn van sommige afdelingshoofden waarvan in de klacht gewag wordt gemaakt, slechts kan ingeroepen worden in functie van twee feiten : 1) de hoedanigheid van centrale dienst die de Regie der Posterijen in haar geheel kan toegekend worden ; 2) het dragen van de verantwoordelijkheid voor de eenheid van rechtspraak en bevel ;

Considérant que l'absence de bilinguisme dans le chef de certains dirigeants d'administration, dont la plainte fait état, ne peut être invoqué qu'en fonction de deux facteurs : 1) le caractère de service central attribuable à la Régie des Postes, considérée dans son intégralité; 2) la détention de la responsabilité de l'unité de jurisprudence et de commandement;

Overwegende dat in verband met punt 1, onder "centrale dienst", volgens de voorbereidende werkzaamheden van de S.W.T., een dienst moet worden verstaan waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt en waarvan leiding en bevel uitgaan (voornoemde circulaire van 27 april 1967) ;

Considérant qu'en ce qui concerne la 1er point, suivant les travaux préparatoires des L.L.C., il y a lieu d'entendre par "Service central", un service dont l'activité s'étend à tout le pays et dont émane une direction, un commandement (circulaire précitée du 27 avril 1967);

Overwegende dat in verband met punt 2 gewag moet worden gemaakt van de veranderingen die inzake het belasten met of het dragen van de verantwoordelijkheid voor de eenheid van rechtspraak zijn voorgekomen, vermits de dienst, bedoeld in de klacht (dienst nr. 7) er had moeten bij betrokken zijn, zoals later zal worden gezegd ;

Considérant qu'en ce qui concerne le 2ème point, il y a lieu de faire état ici des fluctuations intervenues pour ce qui a trait à la désignation du, ou des détenteurs, de la responsabilité du maintien de l'unité de jurisprudence, étant donné que le service visé dans la plainte (service n° 7) aurait dû y être impliqué ainsi qu'il sera dit ultérieurement;

1) op 3 januari 1973

- a) wat de Algemeen Beheerder betreft, wordt de vroegere tekst aangevuld met de woorden "... verzekert de eenheid van bevel en rechtspraak";
- b) idem voor de I.G. die de A.D. van de Institutionele (technische aan- gelegenheden leidt (dienst nr. 4);

2) op 16 januari 1973

- a) voor de D.G. (diensten 2, 3 en 5)
- b) voor de I.G. (diensten 4 en 6), worden de termen "... en van recht- spraak" weggelaten (de termen "een- heid van bevel" blijven voor a en b);

Overwegende dat, omwille van de wisselende toestand i.v.m. de hoofdaan- gelegenheid van het al dan niet berus- ten bij de ambtenaren van de verantwoor- delijkheid inzake eenheid in de recht- spraak, nadere inlichtingen moesten worden gevraagd aan het departement van Verkeerswezen ;

Overwegende dat, bij brief van 10 augustus 1974, het volgende gezegd werd : "De opgave van de bevoegdheden "van de Algemeen Beheerder, eensdeels, "en van de titularissen van de diensten, "anderdeels, doet genoegzaam uitschij- "nen dat alleen eerstgenoemde voor de "eenheid van de rechtspraak verantwoor- "delijk is. De titularissen van de "diensten zijn zulks niet en het is te "te wijten aan een louter materiële ver- "gissing, die eveneens voorkomt in de "bijlage bij het dienstorder van "29 december 1972 (D.O. 1-4), dat de "desbetreffende zin in de opgave van de "bevoegdheden van de titularis van "dienst 7 niet aangepast werd." (N.B. Buiten de voornoemde wijzigingen bleef). Laatstgenoemde staat evenmin als de titularissen van de andere diensten in voor de eenheid van de rechtspraak;

1) le 3 janvier 1973

- a) pour l'Administrateur Général: ajoute des mots "... assure l'unité de commandement et de jurisprudence";
- b) id. pour l'I.G. dirigeant la D.G. des Affaires Institutionnelles techni- ques (service n°4);

2) le 16 janvier 1973

- a) pour les D.G. (services 2, 3 et 5);
- b) pour les I.G. (services 4 et 6) suppression des termes: "...et de jurisprudence" (les termes "unité de commandement" étant maintenus en ce qui concerne le a et le b.);

Considérant qu'étant donné la situation fluctuante sur le plan, déter- minant de la délimitation du (ou des titulaires) de la responsabilité de l'unité de jurisprudence, des préci- sions ont dû être demandées au Départe- ment des Communications;

Considérant que par lettre du 20 août 1974, il est dit ce qui suit (traduction): "la nomenclature des attri- "butions d'une part, de l'Administrateur "Général et d'autre part, des titulaires "des Services, fait ressortir à suffi- "sance que seul le premier cité est res- "ponsable de l'unité de jurisprudence. "Les titulaires des Services ne le sont "pas et c'est simplement par suite d'une "erreur matérielle, sur sistant dans "l'annexe à l'ordre de service du 29 "décembre 1972 (O.D. 1-4) que la phrase "relative à la responsabilité de l'unité "de jurisprudence n'a pas été adaptée "à l'occasion de l'énumération des at- "tributions du titulaire du service n°7"; resté en dehors des deux modifications précitées, ce titulaire n'est pas plus responsable que le titulaire des autres services, de l'unité de jurisprudence;

Overwegende dat, omwille van die onduidelijke toestand, de vraag werd gesteld aan de Minister van Verkeerswezen, enerzijds, op welke juridische basis voornoemde wijzigingen berustten en anderzijds of de bevoegdheden van de titularissen van de Dienst eraan werden aangepast ;

Overwegende dat de Minister van Verkeerswezen, bij brief van 9 juni 1975, heeft meegedeeld dat er geen juridische motivering ligt aan de basis van de wijzigingen tot specificering van de verantwoordelijkheid voor de eenheid van rechtspraak, doch feitelijke toestanden ; dat de voornoemde wijzigingen trouwens niets aan de bevoegdheden hebben veranderd ;

Overwegende dat, wat het 2de punt betreft, de aangebrachte wijzigingen die niet steunden op een juridische basis, dus uitsluitend zijn ingegeven door feitelijke overwegingen;

Overwegende dat in deze optiek, het belang, zowel in het vlak van de personeelssterkte als in dat van de bevoegdheden van de verschillende diensten die werden beschouwd, leidt tot de overweging dat elke chef van een afdeling in zijn dienst in feite verantwoordelijk is voor de eenheid van rechtspraak, daar het praktisch onmogelijk is, in het raam van een efficiënte organisatie van de openbare diensten, voor elke beslissing een beroep te doen op de Algemeen Beheerder;

Considérant qu'en présence de cette situation imprécise la question a été posée au Ministre des Communications, de savoir d'une part, sur quelles bases juridiques, les modifications précitées reposaient et d'autre par, si les attributions des titulaires de service s'en trouvaient affectées en conséquence;

Considérant que par lettre du 9 juin 1975, le Ministre des Communications a fait savoir qu'il n'y a pas de motifs juridiques se trouvant à la base des modifications de la spécification de la responsabilité de l'unité de jurisprudence, mais bien des situations de fait; les dites modifications n'ayant par ailleurs entraîné aucune évolution correspondante des attributions;

Considérant dès lors, qu'en ce qui concerne le 2ème point, les fluctuations intervenues, dépourvues de base juridique, doivent avoir été inspirées, uniquement par des considérations de fait;

Considérant que, dans cette optique, l'importance tant sur le plan des effectifs que sur celui des attributions des différents services considérés, conduit à évaluer qu'en fait chaque chef d'administration peut être considéré comme responsable, dans son service, de l'unité de jurisprudence, à l'égard de l'autorité dont il relève, étant donné qu'il apparaît comme tout à fait impossible, dans le cadre d'une organisation efficiente des services publics, d'en référer, à propos de chaque décision, à l'intervention de l'Administrateur Général;

Overwegende dat, zowel uit de verklaringen van de afgevaardigden van de Regie der Posterijen, in antwoord op de vragen van de V.C.T., als uit de grondige analyse van de bevoegdheden van de diensten, zoals deze voorkomt in de bijlage (organigram) bij de voornoemde dienstnota van 29 december 1972, blijkt dat de Regie der Posterijen in haar geheel als een centrale dienst moet worden beschouwd (zie adviezen nrs. 1326 en 2260 van de V.C.T., respectievelijk van 24/2/1966 en 2/7/1970);

Overwegende dat in de aanhef van het ministerieel besluit van 20 november 1972 tot vaststelling van de algemene structuur van de Regie der Posterijen, het volgende wordt gezegd: "Overwegende de dwingende noodzaak de Regie der Posterijen te structureren volgens de grote beginselen die aan de basis liggen van het moderne bedrijfsbeheer, met name: een doorgedreven deconcentratie van de productiecentra, een logische hergroepering van de productiebureaus en het invoeren van een raad, geplaatst naast de instanties die beslissingen nemen";

Overwegende dat artikel 1, §2 van voornoemd M.B. van 20 november 1972 onder meer voorschrijft dat het Algemeen Bestuur de diensten groepeert die gemeenschappelijk zijn voor gans de Regie, alsook de controlediensten (dienst nr. 7) ;

Considérant qu'il résulte tant des explications fournies par des délégués de la Régie des Postes, lors de leur audition par la C.P.C.L.; que de l'analyse détaillée des attributions des différents services, telle qu'elle figure dans l'annexe (organigramme) à la note de service du 29 décembre 1972 déjà citée, que la Régie des Postes dans son intégralité, doit être considérée comme un service central (voir avis n°1326 et 2260 de la C.P.C.L., respectivement du 24 février 1966 et du 2 juillet 1970);

Considérant que l'A.M. du 20 novembre 1972 fixant la structure générale de la Régie des Postes, s'exprime comme suit en son préambule: "considérant l'impérieuse nécessité de structurer la Régie des Postes selon les grands principes qui sont à la base de la gestion moderne des entreprises, à savoir: une déconcentration poussée des centres de production, un regroupement logique des auxiliaires de production de l'installation d'un échelon de conseil auprès des instances de décision";

Considérant qu'en son article 1er, §2, l'A.M. du 20 novembre 1972 précité, dispose notamment que l'Administration Générale regroupe les services communs à l'ensemble de la Régie, ainsi que les Services de Contrôle (service n°7);

Overwegende dat het M.B. van 20 november 1974 (dat artikel 1, §3 van voornoemd M.B. van 20 november 1972 wijzigt), het aantal algemene directies van het Centraal Bestuur, van drie op zes gebracht heeft, onder meer door de toevoeging van de controle- en inspectiediensten (dienst nr. 7) die voordien deel uitmaakten van het algemeen bestuur ;

Overwegende dat de commentaar die gevoegd is bij het M.B. van 20/11/1972 preciseert dat de structuur van het Centraal Bestuur werd uitgewerkt op basis van de noodzaak tegevoegt te komen aan nieuwe noden, die ontstaan zijn bij de oprichting van de Regie en zulks, "rekening houdend met een meer traditionele opvatting van de bevelvoering die verdeeld is over vijf grote functionele en institutionele eenheden" (N.B. los van de Controle-diensten) ; en dat daaruit blijkt dat het M.B. van 25/11/1974, tot wijziging van dat van 20 november 1972, slechts de vroegere opvattingen betreffende de structuur van de Regie concreetiseert, zonder de vooraf bepaalde principes te wijzigen (voornoemde aanhef van het M.B. van 20/11/1972) ;

Overwegende dat, volgens de gegevens die vervat liggen in de bijlage van de dienstorder "D.O. 1-4" van 29 december 1972, inzake de bevoegdheidssfeer van de onderscheiden afdelingen van de Regie der Posten, de noodzaak een tweetalig adjunct toe te voegen aan het hoofd van een afdeling ten minste bestaat voor dienst nr. 7 ;

Considérant que l'A.M. du 20 novembre 1974 (modificatif de l'article 1er, §3 de l'A.M. précité du 20 novembre 1972) a porté de trois à six le nombre de directions générales, de l'Administration centrale, notamment par l'adjonction des services de contrôle et d'inspection (service n°7) faisant partie précédemment de l'administration générale ;

Considérant que le commentaire annexé à l'A.M. du 20 novembre 1972, précise que la structure de l'Administration centrale a été élaborée en s'inspirant de la nécessité de faire face aux besoins nouveaux, nés de la création de la Régie "en tenant compte d'une conception plus traditionnelle du commandement réparti en cinq grandes unités fonctionnelles et institutionnelles" (N.B. -- Indépendamment des Services de Contrôle) et qu'il paraît dès lors que l'A.M. du 25 novembre 1974, modificatif de celui du 20 novembre 1972, n'a fait que concrétiser les conceptions antérieures quant à la structure de la Régie, sans modifier les principes prédéfinis (préambule précité de l'A.M. du 20 novembre 1972) ;

Considérant que, suivant les données contenues dans l'annexe à l'ordre de service "O.S. 1-4" du 29 décembre 1972, quant à la sphère de compétence des diverses administrations de la Régie des Postes, la nécessité de l'adjonction d'un adjoint bilingue au chef d'administration existe au minimum, en ce qui concerne le service n°7 ;

Beslist om die redenen met eenparigheid van stemmen, min één, het volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. Ten minste voor wat de leidende titularis van dienst nr. 7 betreft, moet een tweetalig adjunct aangesteld worden telkens wanneer het hoofd van de Afdeling niet wettelijk tweetalig is ;

Artikel 2.- Dit advies zal ter kennis gebracht worden aan de Minister van Verkeerswezen en aan de klager.

Par ces motifs, décide, à l'unanimité, moins une voix, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée. Au minimum, en ce qui concerne le titulaire dirigeant du service n° 7, un adjoint bilingue doit être désigné chaque fois que le chef de l'Administration n'est pas légalement bilingue;

Article 2.- Le présent avis sera notifié, au Ministre des Communications et au plaignant.

Gedaan te Brussel, op 18 maart 1976.

Fait à Bruxelles, le 18 mars 1976.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE
